

## Bệnh tăng nhãn áp



Hình ảnh này cho thấy một thí dụ về bệnh tăng nhãn áp có thể ảnh hưởng đến thị lực thế nào, qua thời gian.

### Tăng nhãn áp là gì?

Tăng nhãn áp là một nhóm các bệnh về mắt mà dần dần gây tổn thương đến dây thần kinh cho thị lực, tại đáy mắt ('dây thần kinh thị giác'). Bệnh này thường có sự liên kết đến áp lực cao ở bên trong mắt, nhưng cũng có thể xảy ra với áp lực bình thường.

Tại Úc, bệnh tăng nhãn áp là một trong những nguyên nhân hàng đầu gây tình trạng mù lòa và mất thị lực. Chỉ một nửa người dân Úc bị bệnh tăng nhãn áp biết là mình bị bệnh này mà thôi.

Việc phát hiện và điều trị sớm có thể ngăn ngừa hoặc làm chậm lại đáng kể tình trạng mất thị lực bị gây nên do tăng nhãn áp.

### Bệnh tăng nhãn áp có các triệu chứng như thế nào?

- Bệnh tăng nhãn áp thường không có các triệu chứng cho tới khi tổn thương đáng kể đã xảy ra cho dây thần kinh thị giác.
- Tăng nhãn áp có thể dẫn đến tình trạng mất thị lực mà thường bắt đầu bằng việc mất thị lực ngoại vi (chung quanh mắt). Trong hầu hết các trường hợp, việc này xảy ra một cách từ từ.

## Glaucoma

This image shows an example of how glaucoma may affect vision over time.

### What is glaucoma?

Glaucoma is a group of eye diseases that slowly damage the nerve for vision at the back of the eye ('optic nerve'). It is often linked to high pressure inside the eye but can also occur with normal pressure.

Glaucoma is one of the leading causes of blindness and vision loss in Australia. Only half of Australians with glaucoma know they have it.

Early detection and treatment can prevent or delay much of the vision loss caused by glaucoma.

### What are the symptoms?

- Often glaucoma has no symptoms until significant damage has been done to the optic nerve.
- It can lead to vision loss which often starts with the loss of peripheral (side) vision. In most cases this is gradual.

- Có thể hình thành ở cả hai mắt, nhưng một mắt có thể là trầm trọng hơn mắt kia.
- Trong các trường hợp rất hiếm, người ta có thể hình thành một dạng tăng nhãn áp gây đau, với sự khởi phát ban đầu đột ngột, và mất thị lực một cách nhanh chóng. Đây là một tình trạng khẩn cấp về y khoa.

## Ai có nguy cơ?

- Tất cả những người trên 40 tuổi. Nguy cơ này tăng lên theo tuổi tác. Những người trên 70 tuổi có nhiều khả năng hình thành bệnh tăng nhãn áp hơn gấp ba lần so với những người ở tuổi 40 tuổi.
- Người với bệnh sử gia đình bị tăng nhãn áp. Họ có nhiều khả năng hình thành bệnh trạng này hơn tới tám lần.
- Người gốc Phi Châu và Á Châu.
- Người bị bệnh tiểu đường.
- Người bị cận thị hay viễn thị nặng.
- Người đã có chấn thương mắt trước kia hoặc dùng các loại thuốc corticosteroid.

## Có thể làm được những gì?

- Có các cuộc khám kiểm tra mắt đều đặn với chuyên viên y tế về mắt (chuyên viên đo thị lực hay bác sĩ chuyên khoa mắt). Các cuộc khám kiểm tra này nên bao gồm một cuộc kiểm tra dây thần kinh thị lực và áp lực của mắt.
- Gặp chuyên viên y tế chuyên về mắt một cách không chậm trễ nếu thị lực thay đổi.

Phát hiện sớm là một việc thiết yếu. Đừng chờ đến khi có các triệu chứng, hãy có các cuộc khám kiểm tra mắt đều đặn.

Khi bệnh tăng nhãn áp được chẩn đoán, việc điều trị thường có thể làm chậm lại hoặc khiến bệnh không trở nên trầm trọng hơn nữa. Các biện pháp điều trị đều nhắm tới việc duy trì thị lực suốt cả đời.

**Giữ gìn Thị lực của Quý vị – Hãy được Khám Kiểm tra**

- Can develop in both eyes, but one eye may be worse than the other.
- Very rarely, people may develop a sudden-onset, painful form of glaucoma with rapid loss of vision. This is a medical emergency.

## Who is at risk?

- All people aged over 40. The risk increases with age. People aged over 70 are three times more likely to develop glaucoma than those aged 40.
- People with a family history of glaucoma. They are up to eight times more likely to develop the condition.
- People of African or Asian descent.
- People who have diabetes.
- People who are very short- or long-sighted.
- People who have had previous eye injuries or who take corticosteroid medications.

## What can be done?

- Have regular eye tests with an eye health professional (optometrist or ophthalmologist). These should include a check of the optic nerve and eye pressure.
- Visit an eye health professional without delay if vision changes.

Early detection is essential. Don't wait for symptoms, have regular eye tests.

When glaucoma is diagnosed, treatment can usually slow or stop the disease from getting worse. Treatments aim to maintain vision throughout life.

**Save Your Sight - Get Tested**

## ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

Nói chuyện với một chuyên viên y tế về mắt hoặc bác sĩ toàn khoa (GP).

Xin liên lạc Glaucoma Australia (Cơ quan Nghiên cứu về Bệnh Tăng Nhãn Áp Úc) ở số 1800 500 880 hoặc truy cập trang mạng [www.glaucoma.org.au](http://www.glaucoma.org.au)

Xin truy cập trang mạng [www.visioninitiative.org.au](http://www.visioninitiative.org.au)

Bồi hoàn Medicare luôn sẵn có cho hầu hết các dịch vụ đo thị lực. Quý vị không cần sự giới thiệu để gặp chuyên viên đo thị lực. Nếu cần, bác sĩ toàn khoa (GP) hay chuyên viên đo thị lực của quý vị có thể giới thiệu quý vị tới bác sĩ chuyên khoa về mắt.

Có các dịch vụ và sự hỗ trợ để giúp đỡ mọi người thích nghi với tình trạng mất thị lực, tiếp tục tự lập và tham gia các sinh hoạt mà họ chọn. Hãy nói chuyện với một chuyên viên y tế về mắt hoặc bác sĩ toàn khoa (GP) của quý vị để tìm hiểu thêm.

## For more information

Speak to an eye health professional or GP.

Contact Glaucoma Australia on 1800 500 880 or visit [www.glaucoma.org.au](http://www.glaucoma.org.au)

Visit [www.visioninitiative.org.au](http://www.visioninitiative.org.au)

A Medicare rebate is available for most optometry services. You do not need a referral to see an optometrist. If required, your GP or optometrist can refer you to an ophthalmologist.

There are services and supports to help people adjust to vision loss, remain independent and continue to participate in their chosen activities. Speak to an eye health professional or your GP to find out more.